# Kuṭumiyāmalai, musical inscription 1

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00022

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00022.xml

Languages: Sanskrit [Grantha], Tamil [Grantha, Tamil], Undetermined [Script (unspecified)]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

## Summary

Musical notation.

---

## Edition

### Initial blessings

〈A1〉 siddhaM namaḥ {|} śivāyaḥ ||

### Section 1

〈B1〉 madhyamagrāme catuṣprahāra-svarāgamāḥ

〈B2ff.〉 ... [list of *svara*s displayed in columns]

### Section 2

〈C1〉 saḍjagrāme catuṣprahāra-svarāgamāḥ

〈C2ff.〉 ... [list of *svara*s displayed in columns]

## Section 3

〈D1〉 ṣaḍave catuṣprahāra-sva〈rā〉gamāḥ

〈D2ff.〉 ... [list of *svara*s displayed in columns]

## Section 4

〈E1〉 sādhārite catuṣprahāra-svarāgamāḥ

〈E2ff.〉 ... [list of *svara*s displayed in columns]

## Section 5

〈F1〉 pañcame catuṣprahāra-svarāgamāḥ

〈F2ff.〉 ... [list of *svara*s displayed in columns]

## Section 6

〈G1〉 kaiśikamadhyame catuṣprahāra-svarāgamāḥ

〈G2ff.〉 ... [list of *svara*s displayed in columns]

## Section 7

〈H1〉 kaiśike catuṣprahāra-(sva)rāgamāḥ

〈H2ff.〉 ... [list of *svara*s displayed in columns]

## Coda 1

〈I1〉 śrī-rudrācaryya-śiṣyeṇa parama〈I2〉-māheśva(re)ṇa ra(jñā) śiṣya〈I3〉-hitārttha〈ṁ〉 kṛtāḥ svarāgamāḥ‖

## Coda 2

〈J1〉 Eṭṭiṟkum Ēliṟkum Ivai Uriya ḥ ‖

# Translation

## Initial blessings

Perfection. Homage to Śiva.

## Coda 1

...

## Coda 2

These[1] are appropriate for eight and for seven.

# Translation into French by Brocquet 1997

## Coda 1

Disciple de Śrī-Rudrācārya, sectateur passionné de Maheśvara, le roi a composé ce traité sur les notes de musique, pour être utile à ses disciples.

# Bibliography

Reported in ARIE 1904–05 (ARIE/1904-1905/A/1904/354).

Edited in Bhandarkar 1913–1914 (EI 12.28). Edited in Vaidyanatha Aiyar & Swaminatha Aiyar 1929 (IPS 2). Text in Mahalingam 1988 (IP 22). Sanskrit text in Brocquet 1997 (B 18). Text and translation in Lockwood *et al.* 2001.

This partial digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s).

## Primary

**[EI]** Bhandarkar, P.R. 1913–1914. "Kudumiyamalai inscription on music." EI 12, pp. 226–237.

**[IPS]** Vaidyanatha Aiyar, V. S. & N. Swaminatha Aiyar. 1929. *Inscriptions (texts) of the Pudukkottai state arranged according to dynasties*. Pudukkottai: Pudukkottai Darbar. Item 2, pages 1–7.

[1] That is, the *svara*s just described.

**[IP]** Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Item 22, pages 102–110.

**[B]** Brocquet, Sylvain. 1997. "Les inscriptions sanskrites des Pallava : poésie, rituel, idéologie." Thèse de doctorat, Université de la Sorbonne Nouvelle. Paris. Item 18, pages 469–470.

**[L]** Lockwood, Michael, Vishnu Bhat A, Gift Siromoney & Dayanandan P. 2001. *Pallava art*. Madras, Tambaram: Tambaram Research Associates. Pages 239–253.

## Secondary

ARIE 1904–05. *G.O. No. 518, 18th July 1905. Epigraphy. Recording the annual report of the Government Epigraphist for the year 1904-1905, and directing that the report be forwarded to the government of India*. Edited by V. Venkayya. No place, 1905. Page 11, appendix A/1904, item 354.

Vaidyanatha Aiyar, V. S. & Swaminatha Aiyar, N. P. 1929. *Chronological list of inscriptions of the Pudukkóttai state arranged according to dynasties*. Pudukkottai: Pudukkottai Darbar. Item 2, page TBC.

Srinivasa Aiyar, K. R. 1941. *Inscriptions in the Pudukkóttai state: translated into English. Part I: Early, Pallava and Cola inscriptions*. Pudukkottai: Pudukkottai Darbar. Item 3, pages 3–10.